



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

SETTORE PROPONENTE: SERVIZIO ATTIVITA' CULTURALI E MUSEALI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO:

UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE.
CIG: ZEB33E96ED.



Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.**IL DIRIGENTE**

Premesso quanto segue,

Con determinazione n. 2807/2021 è stata indetta una procedura negoziata con richiesta d'offerta (RDO) nel mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) gestito da Consip SpA, secondo il criterio del minor prezzo ai sensi dell'art. 95 del decreto legislativo n. 50 del 2016, per un importo a base di gara di € 13,00 I.V.A. esclusa (costo unitario per cartella) e relativa all'affidamento del servizio quinquennale di traduzione testi e/o interpretariato tra le lingue inglese-italiano.

La RDO n. 2951035 è stata pubblicata in data 1.02.2022, invitando tutti gli operatori economici registrati nella categoria di competenza, a presentare un'offerta entro il 16.02.2022 alle ore 12.

Entro il termine stabilito sono pervenute le offerte delle seguenti ditte:

- Promo Est srl,
- Eurostreet Società Cooperativa,
- Studio Moretto group srl,
- Authentic Enterprise Solutions s.r.l.,
- Language Academy - società cooperativa,
- Inprinting srl,
- Business Voice srl.

Con determina n. 346 del 16.02.2022 è stata nominata la commissione di gara per la valutazione delle offerte pervenute.

Come risulta dai verbali di gara dei giorni 17 febbraio, 18 febbraio, 9 marzo, agli atti del settore, la commissione ha valutato regolari le offerte pervenute dalle ditte e ha proposto l'aggiudicazione del servizio alla ditta Eurostreet Società Cooperativa di Biella, che ha offerto al minor prezzo.

Vista la verifica positiva del possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del D.lgs 50/2016, si procede ad aggiudicare definitivamente il servizio di traduzione quinquennale in lingua italiano-inglese alla ditta Eurostreet Soc.Coop.va di Biella che ha offerto il minor prezzo pari a € 9,95 I.V.A. esclusa, pari a € 12,14 I.V.A. inclusa, fino alla concorrenza della somma di € 15.200,00 disponibile nei seguenti impegni:

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico è memorizzato digitalmente ed è rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

- € 1.664,73 all'impegno codice n.143755 del bilancio corrente esercizio 2022/2024, al cap.1615000 "Progetto pilota - Complessità territoriali";
- € 10.335,27 all'impegno codice n.143761 del bilancio corrente esercizio 2022/2024, al cap.1096601 "Spese per iniziative artistico culturali finanziate da enti privati - rilevante IVA";
- € 500,00 all'impegno codice n.143756 del bilancio corrente esercizio 2022/2024, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 600,00 all'impegno codice n.143757 del bilancio 2022/2024 annualità 2023, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 800,00 all'impegno codice n.143758 del bilancio 2022/2024 annualità 2024, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 800,00 all'impegno codice n.143759 del bilancio 2022/2024 annualità 2025, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 500,00 all'impegnocodice n.143760 del bilancio 2022/2024 annualità 2026, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco".

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione di Consiglio Comunale n. 90 del 16.12.2021 che ha approvato il Bilancio di previsione 2022/2024;

Visto il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2021/2023, e successive variazioni, che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti, approvato con deliberazione di Giunta comunale n. 99 del 9/6/2021;

Vista la deliberazione di Giunta comunale n.116 del 7/7/2021 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2021/2023 (P.E.G.) (e successive variazioni);

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Visto l'art.3 della L. 136/2010 ed i conseguenti obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari;

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Citta' di Vicenza"



Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera di Consiglio comunale n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

1) di aggiudicare il servizio di traduzione quinquennale in lingua italiano-inglese alla ditta Eurostreet Società Cooperativa, di Biella, P.IVA 00654080076, per un costo unitario a cartella di € 9,95 I.V.A. esclusa, pari a € 12,14 I.V.A. inclusa, come descritto in premessa;

2) di dare atto che la spesa del servizio di cui al punto precedente per l'importo complessivo pari a € 15.200,00 I.V.A. inclusa, trova copertura come segue:

- € 1.664,73 all'impegno codice n.143755 del bilancio corrente esercizio 2022/2024, al cap.1615000 "Progetto pilota - Complessità territoriali";
- € 10.335,27 all'impegno codice n.143761 del bilancio corrente esercizio 2022/2024, al cap.1096601 "Spese per iniziative artistico culturali finanziate da enti privati - rilevante IVA";
- € 500,00 all'impegno codice n.143756 del bilancio corrente esercizio 2022/2024, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 600,00 all'impegno codice n.143757 del bilancio 2022/2024 annualità 2023, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 800,00 all'impegno codice n.143758 del bilancio 2022/2024 annualità 2024, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 800,00 all'impegno codice n.143759 del bilancio 2022/2024 annualità 2025, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";
- € 500,00 all'impegnocodice n.143760 del bilancio 2022/2024 annualità 2026, al cap.1322500 "Spese varie attività Unesco";

3) di dare atto che ai sensi dell'articolo 192 del decreto legislativo n.267 del 2000:

- il fine che si intende perseguire con il contratto è di fornire al Centro del Patrimonio Mondiale Unesco documentazione tradotta in lingua inglese;
- il contratto ha per oggetto il servizio di traduzione in lingua inglese- italiano,
- la forma del contratto è la lettera commerciale firmata per accettazione;
- le clausole essenziali saranno inserite nel contratto;

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

- 4) di approvare l'allegato cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e successive modificazioni;
- 5) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 147-bis, comma 1, 147-quinques del T.U.E.L. D.Lgs. 267/2000 e dei principi contabili;
- 6) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102; di pubblicare il presente atto, ai sensi dell'art. 1, comma 32 della legge 6.11.2012 n.190 e dell'art. 37 della legge 14.3.2013 n. 33 e dell'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, sul sito web del Comune di Vicenza.
- 7) di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art.1 del DL 6/7/12 n. 95, conv. nella L.7/8/12 n.135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere al servizio oggetto della presente determinazione;
- 8) di dare atto che il responsabile del procedimento per gli atti conseguenti la presente determinazione è Mauro Passarin, direttore del Servizio attività culturali e museali.



Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.



Proposta N. 723

DETERMINA N. 580 DEL 15/03/2022

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

MAURO PASSARIN / ArubaPEC S.p.A.

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)